

R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

Asterix *en* *Latraviata*

Tekst en tekeningen
van Albert UDERZO



UITGAVE



LES ÉDITIONS
ALBERT
RENÉ

UDERZO

GOSCINNY EN UDERZO
PRESENTEREN
EEN AVONTUUR VAN ASTERIX

ASTERIX EN LATRAVIATA

Tekst en tekeningen van **Albert UDERZO**

Inkting : Frédéric Mébarki
Belettering : Michel Janvier
Inkleuring : Thierry Mébarki
Coördinatie : Studio "Et Cetera"
Vertaling : Frits van der Heide
en Margreet van Muijlwijk



UITGAVE
LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ

26, AVENUE VICTOR HUGO 75116 PARIS FRANKRIJK

www.asterix.tm.fr

aan Hugo mijn kleinzoon

FAWC
For Anyone Who Cares

© 2001 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ / GOSCINNY-UDERZO
Franse titel : ASTÉRIX ET LATRAVIATA
Dépôt légal : Mars 2001 N° 146-1-01
ISBN 2-86497-146-1

Printed in Belgium by Proost, Turnhout

Loi n° 49956 du 16 juillet 1949 sur les publications destinées à la jeunesse



ZO'N 2000 JAAR GELEDEN WAS HEEL GALLIË (ZO HEETTE FRANKRIJK TOEN) BEZET DOOR SOLDATEN VAN CAESAR, DE ROMEINSE VELDHEER. HÉÉL GALLIË ? NEE, EEN KLEINE NEDERZETTING BLEEF MOEDIG WEERSTAND BIEDEN AAN DE OVERWELDIGERS EN MAAKTE HET LEVEN VAN DE ROMEINEN IN DE OMRINGENDE LEGERPLAATSEN BEPAALD NIET GEMAKKELIJK...



ASTERIX, DE HELD VAN DIT VERHAAL; KLEIN, SLIM, SCHERPZINNIG EN STERK. VOOR HEM IS GEEN OPDRACHT TE ZWAAR, GEEN TEGENSTANDER TE MACHTIG. AAN DE TOVERDRANK VAN PANORAMIX, DE DRUÏDE, DANKT HIJ ZIJN ENORME KRACHT.



OBELIX, DE ONAFSCHEIDELIJKE METGEZEL VAN ASTERIX EN BEKENDSTE STEENHOUWER VAN ZIJN TIJD. HIJ IS EEN GROOT LIEFHEBBER VAN EVER-ZWIJNEN EN KNOKPARTIJEN. ALTIJD BEREID OM ZICH MET ASTERIX IN EEN NIEUW AVONTUUR TE STORTEN, IS STEEVAST VERGEZELD VAN IDEFIX, DE ENIGE HOND OP AARDE DIE SPONTAAN BEGINT TE JANKEN ALS ER EEN BOOM WORDT GEVELD.



PANORAMIX, DE OUDE, EERBIEDWAARDIGE DRUÏDE VAN HET DORP. MET ZIJN GOUDEN SNOEIMES SNIJDT HIJ MARETAK EN DAARMEE BEREIDT HIJ DE TOVERDRANK DIE ONOVERWINNELIJK MAAKT. MAAR HIJ KENT NOG VELE ANDERE RECEPTEN...



ASSURANCETOURIX IS DE BARD OFWEL DE DORPSZANGER. DE MENINGEN OVER HEM ZIJN VERDEELD. HIJZELF VINDT DAT HIJ GENIAAL IS, DE REST VAN HET DORP VINDT DAT NIET. ALS HIJ ZIJN MOND HOUDT, WORDT HIJ ZEER GEWAARDEERD.



ABRARACOURCIX IS DE BELANGRIJKSTE FIGUUR VAN HET HELE DORP. HIJ IS HET STAMHOOFD. EEN KOELBLOEDIGE EN STOUTMOEDIGE, STATIGE EN BAARDIGE LEIDER, GELIEFD DOOR ZIJN MANNEN. GEVREESD DOOR ZIJN VIJANDEN, EN ZELF IS HIJ VOOR NIEMAND BANG.









LATER...

EEN MOOIE OMZET.
MAAR GOED DAT WE DE
ZAAK HEBBEN OPENGE-
HOUDEN, OBELOPALIX!

JE HEBT GELIJK, ASTRONOMIX.
WE KUNNEN ALTIJD LATER NOG
NAAR ONZE JONGENS GAAN
OM ZE TE FELICITEREN.

WE HEBBEN NU WEL
EEN LEKKER ROTJE
GERSTEBIER
VERDIEND!

MET GEBRADEN
EVERZWIJN OP
EEN DOLMEN
VAN GANZEN-
LEVERS!

HE,
ZUIPSCHUIT!
HERKEN JE ZE?
ZIJN DAT ZE?

VOOR DE ZOVEELSTE
KEER... JA!... WIK!...
DAT ZIJN ZE! HEB JE
PETERGELIE IN JE OREN
OF EEN STUK IN JE
KRAAS?... WIK!

IN HET BEKEN-
DE DORPJE...

VOLGENS MIJ IS HIER IN
GEEN EEUWEN BEHOORLIJK
SCHOONGEMAAKT, ASTERIX!
HET WORDT TIJD DAT JE EEN
VROUW KIEST!

EH... HEUS, MAMA...
IK ZIE ER DE NOODZAAK
NOG NIET VAN IN...

SPREEK ME NIET
TEGEN! EN IK VIND
DAT JE ER SLECHT UIT-
ZIET! JE VECHT TE VEEL,
M'N JONGEN!

OBELEXJE!
JOEHOE! HET
ETEN IS KLAAR!
AAN TAFEL!

IK KOM,
MAMA!
MMMMM!
MJAM! MJAM!

IK VIND DAT JE VEEL TE WEINIG
GEVARIËERD EET. DAAROM HEB IK
EEN UITGELEZEN GOEPJE VOOR JE
GEMAAKT, M'N JONGEN!

?!?

NOU, MIJ IS ANDERS NIET
OM OVER NAAR HUIS TE
SCHRIJVEN...

VERTEL ME 'NS, OBELEXJE,
WANNEER GA JE 'NS EEN AARDIGE
VROUW ZOEKEN, DIE GEZOND EN
UITGEBALANCEERD VOOR
JE KOOKT?

DEERT!
LICHE!
LICHE!

DIE AVOND, IN
CONDATUM...

GEEN GEK IDEE
OM EEN ZAAK TE BE-
GINNEN IN CONDATUM,
NIETWAAR... HIK!...
OBELOPALIX?

NEE! EN ZE TAPPEN ER
NOS 'NS WAT ANDERS
DAN GEITENMELK,
HIHIHI... HIK!

TOCH MIS IK GOMG
HET DORP VAN ONZE
KINDERJAREN EEN
BEETJE... HIK!

IK... HIK!...
OOK! HET IS
TENGLLOTTE
OOK HET DORP
VAN ONZE
JEUGD...

...EN ONZE
KLEINE
JONGENS
WONEN ER...
HIK!

HOU OP, OBE-
LOPA! STRAKS
KRIJS IK HET
NOS TE KWAAD!
HIK!



**BIJ TOUTATIS!
ER IS
INGEBROKEN!**





AVE, PREFECT!
DIT ZIJN DE VER-
DACHTEN, VERDACHT
VAN VERDACHTE RIJL-
WANDEL MET DE
VERDACHTE.



HERKEN JE ZE,
BACCHIONUSUS?

HIK!...
REKEN MAAR!
HIK!



JA, DIE IN HET LEGI-
OEN HEBT GEDIEND*,
SCHAAM JE JE NIET DAT
JE HET VERTROUWEN VAN
JE MEESTER HEBT BE-
SCHAAMD?

JAWEL...
MAAR...
HIK!... IK HAD
DORST!

*DE "HET GESCHENK
VAN CAESAR".



BRENG DIE
WANDELLENDE WIJNZAK
NAAR EEN DIEPE, KOELE
KELDER! MISSCHIEN
KNAPT HIJ DAAR
VAN OP!

1313!



DIE DRONKAARD HEEFT ZICH
SCHULDIG GEMAAKT AAN DIEFSTAL
VAN HET ZWAARD EN DE HELM VAN EEN
HOOGWAARDIGHEIDSBEEKLEDER UIT ROME.
WETEN JULLIE WAAR DIE WAPENS
ZIJN?



NATUURLIJK...



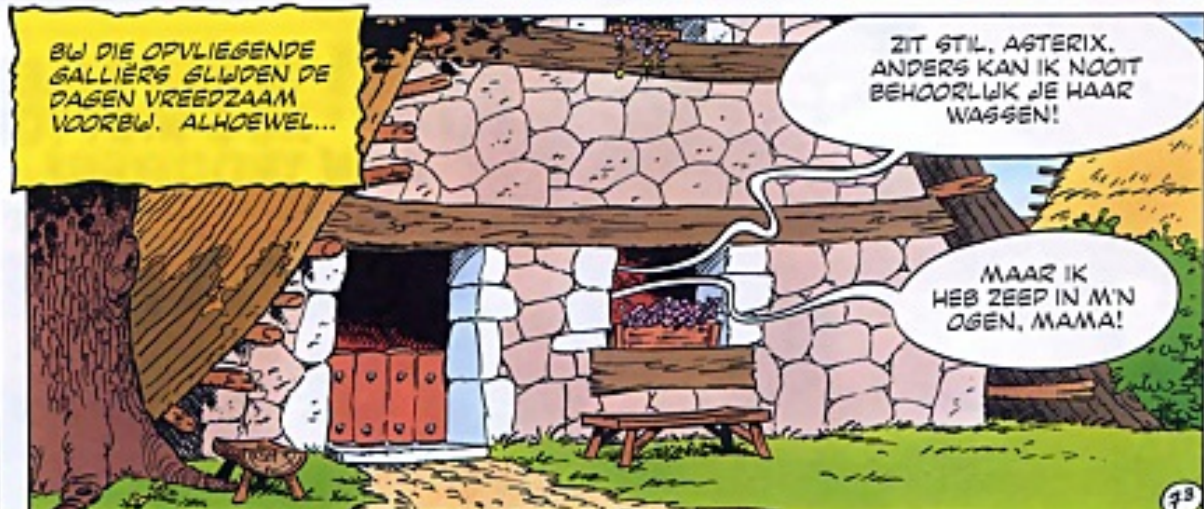
...DIE
ZIJN BIJ ONZE
ZOONS ASTERIX
EN OBELIX
!!!

WACHT MAAR! ALS DIE
HIERVAN HOREN!!!

DAT ZEGGEN
ZE DE HELE TWEE.
ZE DENKEN DAT HUN
ZOONS WEN KOMEN
VERLOGGEN!



OEI! OEI! ALS IK
HAD GEWETEN DAT
HET ZWAARD EN DE
HELM IN HANDEN ZOU-
DEN VALLEN VAN DIE
TWEDE OPVLIEGENDE
GALLIERS...!



BIJ DIE OPVLIEGENDE
GALLIERS GLIJDEN DE
DAGEN VREEDZAAM
VOORBIJ, ALHOEWEL...

ZIT STIL, ASTERIX,
ANDERS KAN IK NOOIT
BEHOORLIJK JE HAAR
WASSEN!

MAAR IK
HEB ZEEP IN M'N
OGEN, MAMA!

IK HEB EEN PAAR BUIRVROUWEN
EN MIJN DOCHTERS UITGENODIGD
VOOR EEN KOPJE GEITENMELK.
DUS WEES EEN BEETJE AARDIG
TEGEN ZE, RIXDE.

T IS NIET
OMDAT T MIJN
DOCHTER IS,
MAAR...

U HEBT GEEN
IDEE HOE BEGAAFD
DIE VAN MIJ IS!

MIJN
DOCHTER KOOKT
WERKELIJK VER-
RUKKELIJK...

HOE OUD
IS UW ZOON
EIGENLIJK?

NIET OM 'T
EEN OF ANDER, MAAR
MEISJES ALS MIJN DOCH-
TER VIND JE HAAST NIET
MEER...



LATER, IN HET DORP...

LUISTER, GELATINE EN IK HEBBEN BESLOTEN EEN ECHT FEEST TE ORGANISEREN VOOR JULLIE VERJAARDAG!

MAAR...

...WE HEBBEN TOCH AL EEN FEESTMAAL GEHAD MET IEDEREEN?

DAT WAS ALLEEN EEN EXCLUSIEF OM DE VOL TE PROPPEN, ZOALS GEWOONLIJK!

DAAR HOUD IK GEWOON VAN, OOK AL IS HET NIET MIJN VERJAARDAG!

WE LATEN ALLE BARDEN UIT DE OMRINGENDE DORPEN KOMEN. DAN KUNNEN DE JONGELUI FIJN SAMEN DANGEN!

EN DAAR HOREN JULLIE NATUURLIJK BIJ!

MAAK JULLIE INTUSSEN NUTTIG...

...EN GA BLOEMEN PLUKKEN OM HET DORP MEE TE VERSIEREN!

IK VIER MIJN VERJAARDAG VEEL LIEVER MET EEN FEESTMAAL!

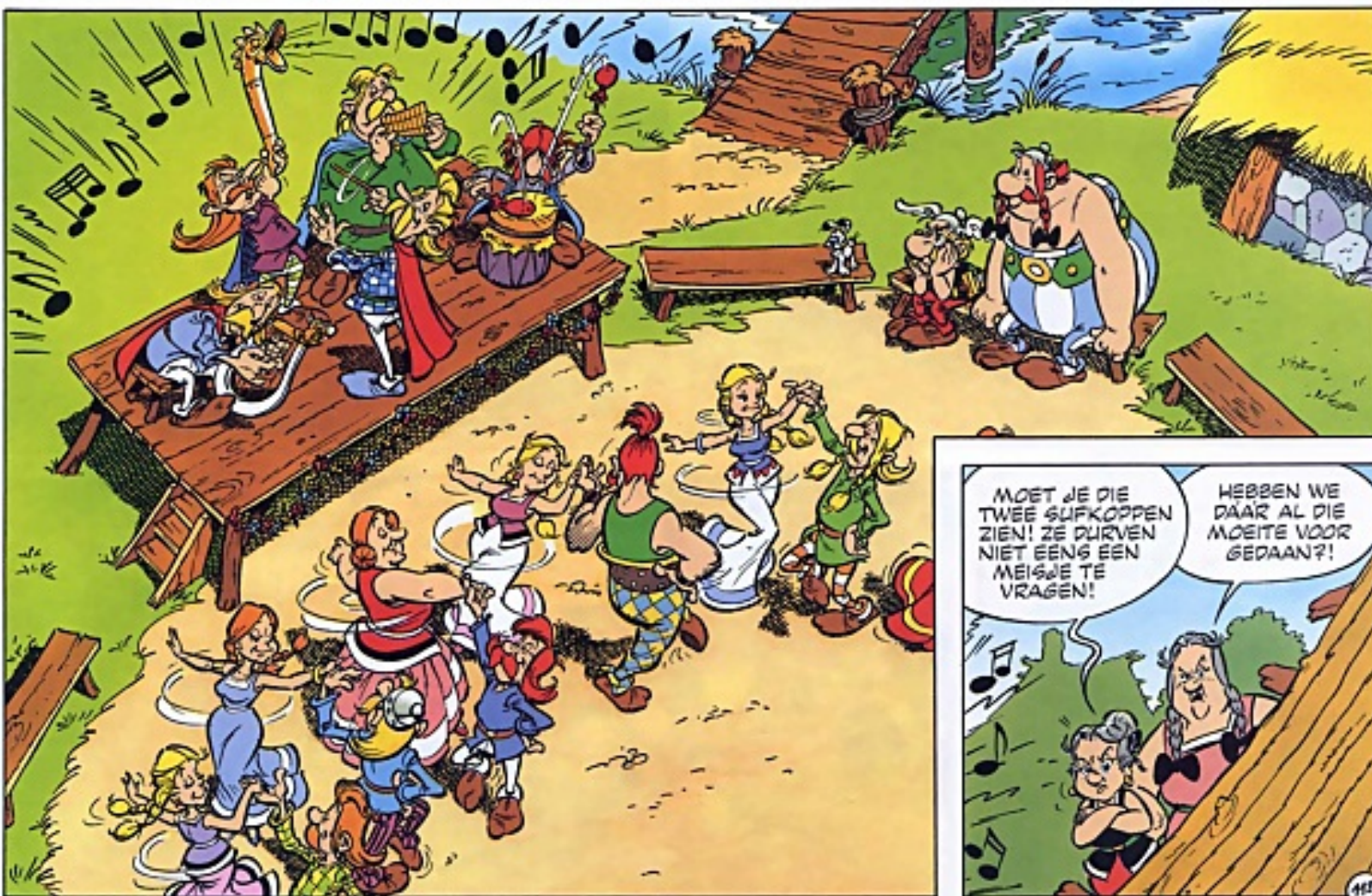
NOW! EN RAAD 'NIE ER OP DIT MOMENT DE BLOEMETJES BUITEN ZETTEN?!

BIJ BELENOS! WAAROM KOMEN ONZE JONGENS ONS NIET BEVRUDDEN?

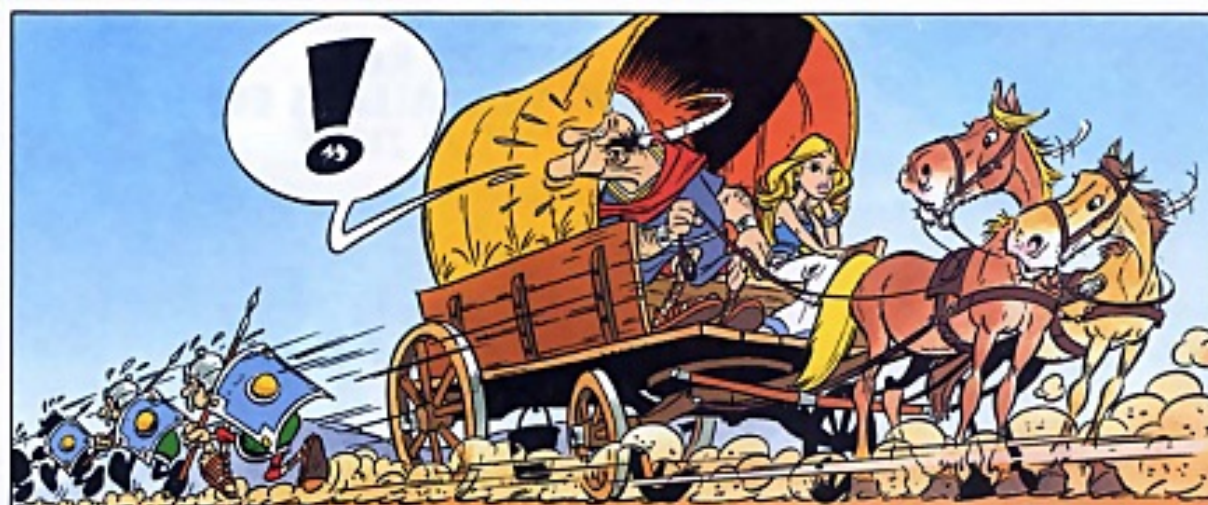
DAN MOETEN ZE EERST WETEN WAAR WE ZITTEN!

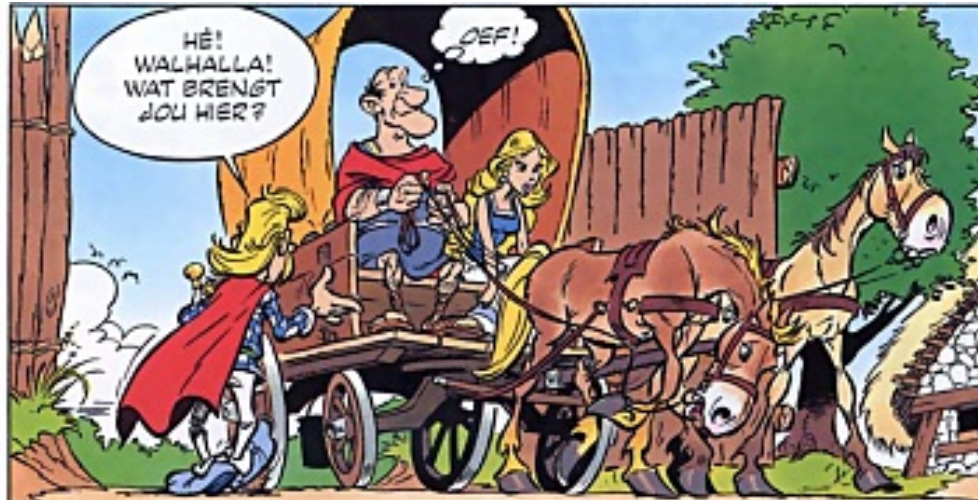
WAT IS DIE OPLOSSING VAN JOU, BONUSMALUS?

DIT!







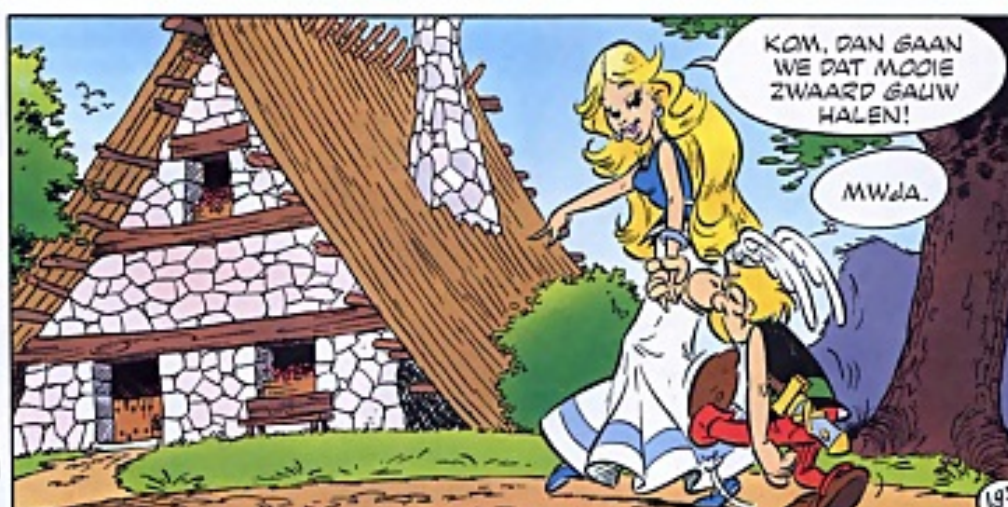
















IN HET GEVAL VAN OBELIX
IS DE DIAGNOSE EENVOLDIG.
HIJ IS VERLIEFD.



WAT ASTERIX BETREFT, IK ZOU HEM
EERST MOETEN ZIEN. MIJN TOVERDRANK
IS KLAAR. IK GA MET JULLIE MEE.



IK GARANDEER GEEN SUCCES,
MAAR ASTERIX IS TENMINSTE
GEWEND ER REGELMATIG
VAN TE NEMEN.

IK GA NAAR M'N
OBELIXJE OM HEM
TE TROOSTEN.



JOEHOE! DAAR BEN IK,
WALHALLA! WEET JE NOG
WAT JE ME HEBT BELOOFT,
ASTERIX?

MWJA.



NOU? WAAR
IS DAT MOOIE
ZWAARD VAN
JE?

MWJA.



PAS OP! Z'N MOEDER
KOMT ER AAN!

**HET
ZWAARD.
SUKKEL!**

MWJA.



EN?

DIE DIKKE BRUUT HEEFT
HEM EEN GEHEUGEN-
STOORNIS GEGLAGEN EN
DAT IS GEEN KOMEDIE!



LAAT IK JE
NIET MEER IN
DE BUURT VAN
ASTERIX ZIEN,
WALHALLA!

WEET JE DAN
NIET MEER DAT
JE EEN MAN
HEBT DIE TRAGI-
COMIX HEET?



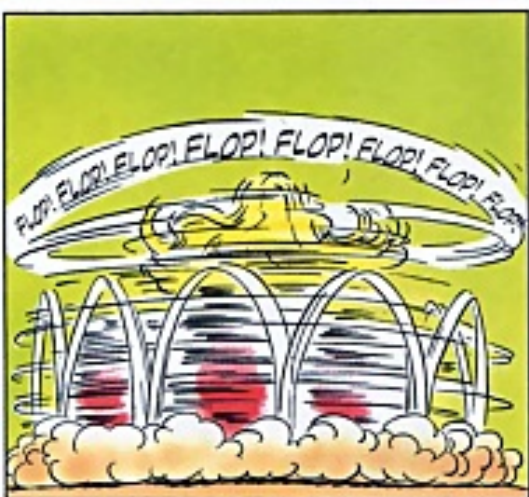
**HOU OP! JULLIE
WILLEN ME STEEDS VAN
ALLES IN DE COTHURNEN*
SCHUIVEN!**

*GANDALEN, GEDRA-
GEN DOOR DE TONNEL-
SPELERS IN ROME.



HET LEVEN IN DE
GROTE STAD HEEFT
VEEL INVLOED OP HET
MENGELIJK GEORAS!





**HOE HAAL JE 'T
IN JE HOOFD.**



WAT JIJ HEBT GEDAAN,
IS EEN GALLIER ONWAAR-
DIG, ASTERIX. BIED WAL-
HALLA ONMIDDELIJK
JE EXCUSES AAN!



JOEPIIE!



NIKS GEJOEPIE! ZEG DAT HET JE SPJIT.
**ALS JE NIET OPNIEUW KENNIS
WILT MAKEN MET DEZE
VUIST!!!**



JAHOE!



TOE MAAR...
TOE MAAR...!



**JULIE ZIJN
ALLEMAAL
WILDEN!**



GOED, IK GLOEG
EERST, MAAR
DAT IS NOS
GEEN REDEN.
EN DEZE
KEER HEEFT
WALHALLA
ME NIET EENS
GETROOST!
HET IS NIET
EERLIJK!



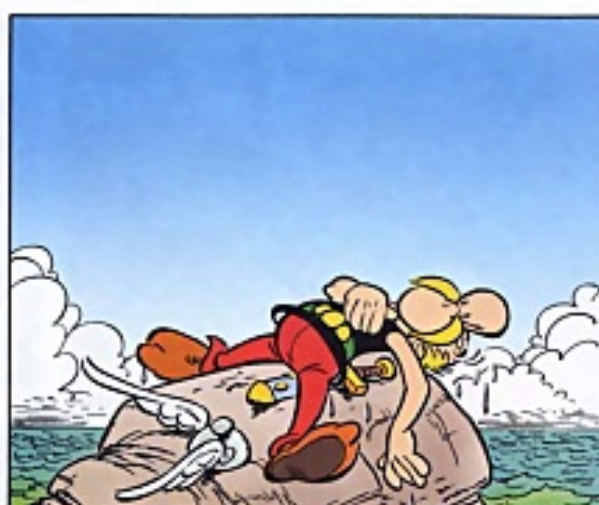
JAMMER.
DE MUZIEK IS
ORGEHOUDEN.

LATEN WE
DAN OOK MAAR
BIDDEN DAT DE
HEMEL NIET OP
ONS HOOFD
VALT!



BWAF!





HOEWEL WE EEN EIND
UIT DE KUST ZIJN WAAR
DIE DRIFTKOP WOONT, MOE-
TEN WE TOCH UITKUKEN!

CETERARUM
RERUM PRUDENS!

**DAAR!
EEN SCHIP!
IK BEN GERED!**

**HALLO!
SCHIP AHOY!**

**DE GAL...
DE GALGAL...**

BRÄOEM!

HOEZO, 'DE GALGAL'?
WAT 'DE GALGAL'? WAAR
ZIE JE EEN GALLISCH
SCHIP?!

**EN DAT? WAT
IS DAT DAN?!?**

**EEN
GEEST!**

**VOLLE KRACHT
STUURBOORD!**

EEN
GEESTVE'GCHNING
DIE OVE' HET WATE'
LOOPT! B

IK HEB GEEN KEUS!
HET IS EEN HEEL EIND.
MAAR IK MOET NAAR DE
KUST ZIEN TE ZWEMMEN.

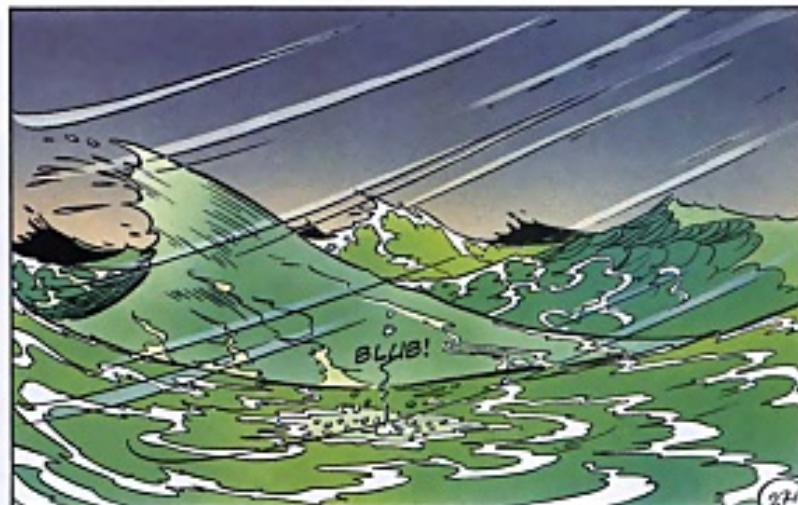


VEEL LATER, WANNEER
DE STORM OP ZIJN
HOOGSTERPUNT IS...

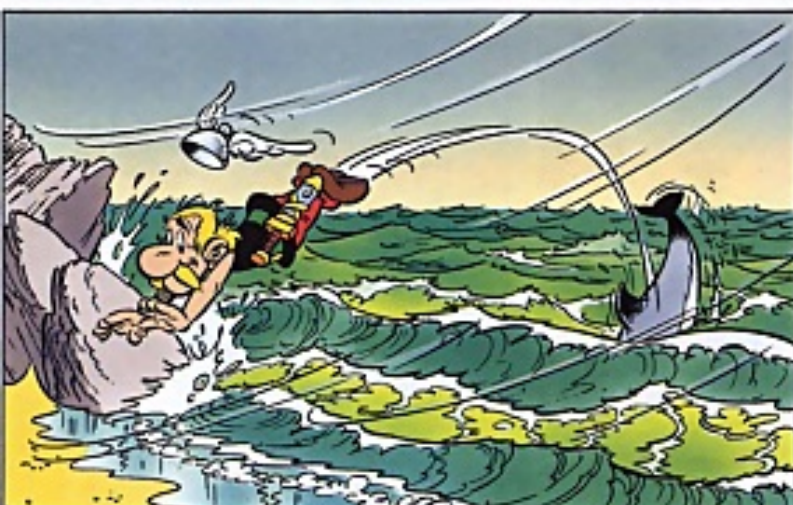
IK KAN NIET MEER...
ALS TOUTATIS ME
NIET TE HULP KOMT...



...DAN
BEN IK V...



DIE DOLFIN
KOMT ALS DOOR
TOUTATIS GEZON-
DEN!



DANK
JE WEL,
VRIEND!

KEK-KEK!
KEK-KEK!







EN TENGLOTTE, BIJ HET PALEIS VAN JULIUS CAESAR IN ROME...



EEN SPOED-
BERICHT VOOR
CAESAR!



BIJ JUPITER!
POMPEJUS!
HIJ WEER?!



EEN SPOEDBERICHT
VOOR DE LEGAAT VAN
CONDATUM!



EN OP NIEUW ZIEN WE
DE LEGENDARISCHE
KOERIERERS IN ACTIE,
ALLEEN NU IN OMGE-
KEERDE RICHTING.

ZE WILLEN
DE PRIJS VAN 'N
NIEUW PAARD
INHouden OP
M'N GOLDW! ALS-
OF IK 'T EXPRES
DOE!



DE LAAT-
STE KOERIER
LEVERT
CAESAR'S
BOODSCHAP
AF BIJ DE
LEGAAT VAN
CONDATUM.

HARRRRN!
HIIIIII!
HARRRRN!
HIIIIII!



HEREN! NU WEEFT U DAT POMPEJUS HIER IS, IN
GALLIE, OM EEN LEGER TEGEN CAESAR OP DE BEEN
TE BRENGEN. CAESAR HEEFT ONS BEVOLEN IN ALLE
GARNIZOENEN TE GAAN ZOEKEN NAAR VERRADERS.
DUS: INSERUKT MARS!



INMIDDELS,
NOS STEEDS IN
CONDATUM...

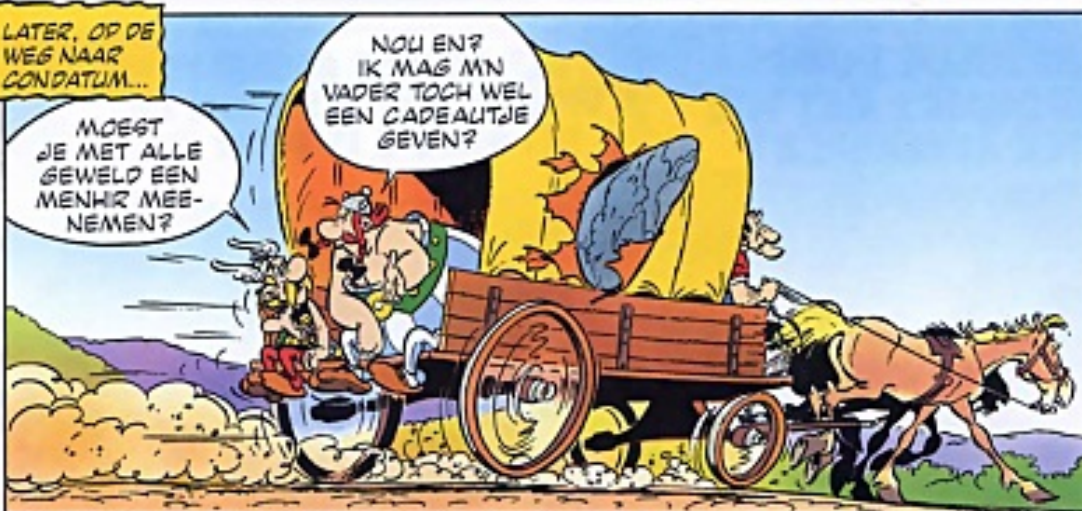
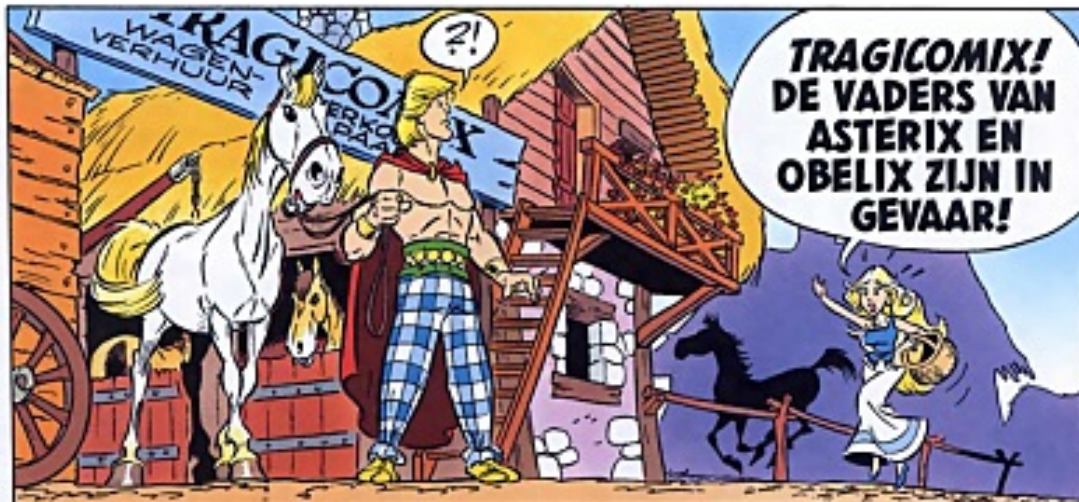
IK GA EVEN
LANGS DE OUDERS
VAN ASTERIX EN
OBELIX. IK HEB ZE
ZO'N TWD NIET
GEZIEN...



EN DEZE WALHALLA,
JAWA, DEZE IS DE
ECHTE!

?!
BOFTIEKEN







ALS ZE GEEN UITERLIJKE KENTEKENEN VERTONEN, ZAL DAT NIET EENVOLDIG ZIJN, GENERAAL!

21

TOT UW ORDERS, CENTURIO!
VERGEEF ME DAT IK UW EXCLUSIEF
VRAAG, MAAR HOE HERKEN IK EEN
ROMPEJAAN?

**DAT LAAT
ME IJSKOUD!
INGERUKT
MARS!**

DAT LAAT ME KOUD!
INGERUKT
MARS!

**ALS ER HIER AFGEREKEND
WORDT. DAN DOEN WIJ DAT!
DIT RONDJE IS VOOR ONS!**



**JIJ MET ONS
AFREKENEN? JE BENT
KRANKJORUM!**

**WAT JE ZEGT BEN JE
ZELF. RARE KWIEBUS!**

**JE MOET JEZELF 'NS ZIEN,
MET JE BOLLE PONUM!**

**HOOR WIE HET ZEGT.
SPICHTIGE GRASMUS!***

* ER IS GEEN WOORD
LATIJN BIJ DEZE DIALOOG.

**HAK DAT SCHOREM
IN DE PAN!**

?!

**IN DE BAJES MET
DAT GAJES!**

ROMEINEN
DIE ELKAAR TE
LIEF GAAN?

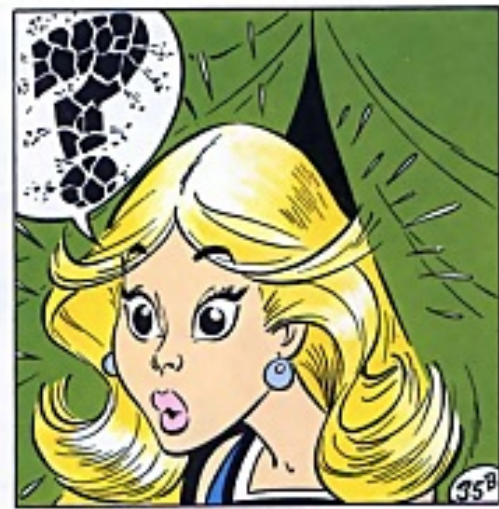
HEEL RARE
JONGENS, DIE
ROMEINEN...

PAF!

BENG!
Tsjak!

Tsjak! BENG!







DAT... DAT IS DE
ECHTE WALHALLA! WE
ZIJN VERLOREN!

NOG NIET.
LAAT HET
MAAR AAN
MID OVER.



WIE BEN
JE? WAT IS
DIT VOOR EEN
VERTONING?



IK... IK BEN GLECHTS EEN EENVOL-
DIGE MENHIRKOEIER ENNE...
U MAG BEST VOORSAAN,
HOOR...!



IK KEN MAAR EEN
MENHIRKOEIER
EN DIE HEEFT NIET
ZO'N RATTEN-
KOP!



DOE ME GEEN
PILN, ALSTU-
BLIEFT! IK BEN
HEEL ERS LAF,
WEET U...

EN DIE VROU,
VERMOMD ALS
WALHALLA? WIE
IS DAT?



EN, MOOIE
JONGEN?
HERKEN JE JE
WALHALLA-TJE
NIET MEER?



IK ZAL JE LATEN ZIEN
WIE ZIJN WALHALLA-TJE
IS!!!



KOM VAN DIE
KAR AF. ALS JE
DURFT!



?!



EEN... EEN
Pruik!



GOED, GOED.
IK BEN LATRAVIATA,
DE GROTE TONEEL-
SPEELSTER VAN HET
ROMEINSE THEATER.
MAAR LATEN WE ER
ALSGEBLIEFT GEEN
DRAMA VAN
MAKEN.

?!?

?!?



JOEHOE!

DAT IS TOEVALLIG!
IK BEN BLIJ JE TE ZIEN,
TRASICOMIX!

IK OOK,
ASTERIX! MIS-
SCHIEN KUN JE ME
HELPEN HET EEN
EN ANDER OP TE
HELPEREN!



WEET JIJ
SOMS WAAROM
DIE KOMEDIANTE
DE ROL VAN
WALHALLA
SPEELT?

?!?



NU SNAP
IK WAAROM
ZE ZICH ZO
VREEMD
GEDROEG!

DUS... DUS...
**HET WAS DE ECHTE
WALHALLA NIET!**



DE ECHTE
WALHALLA IS HIER,
M'N BESTE
OBELIX!



HET SPJIT ME ZO,
ASTERIX! IK DACHT DAT...

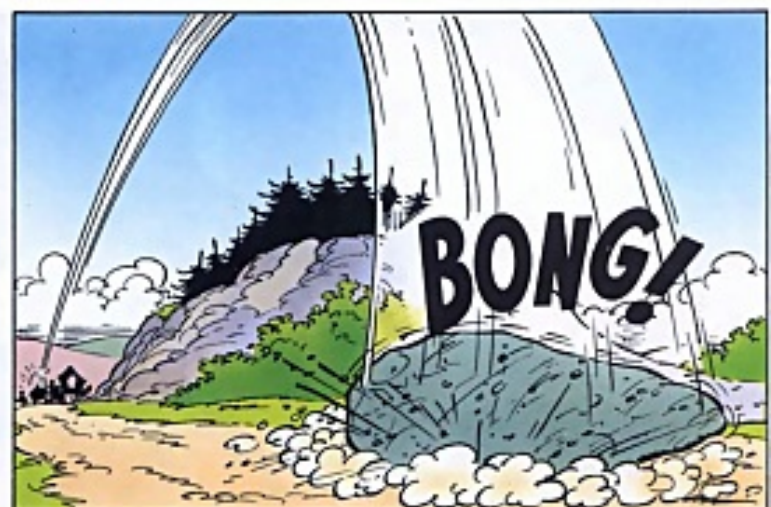


**DE ROMEIN
GAAT ER VAN-
DOOR!**



NEE, OBELIX! NIET
DOEN!

HA! MOET
JE OPLET-
TEN!



BONG!



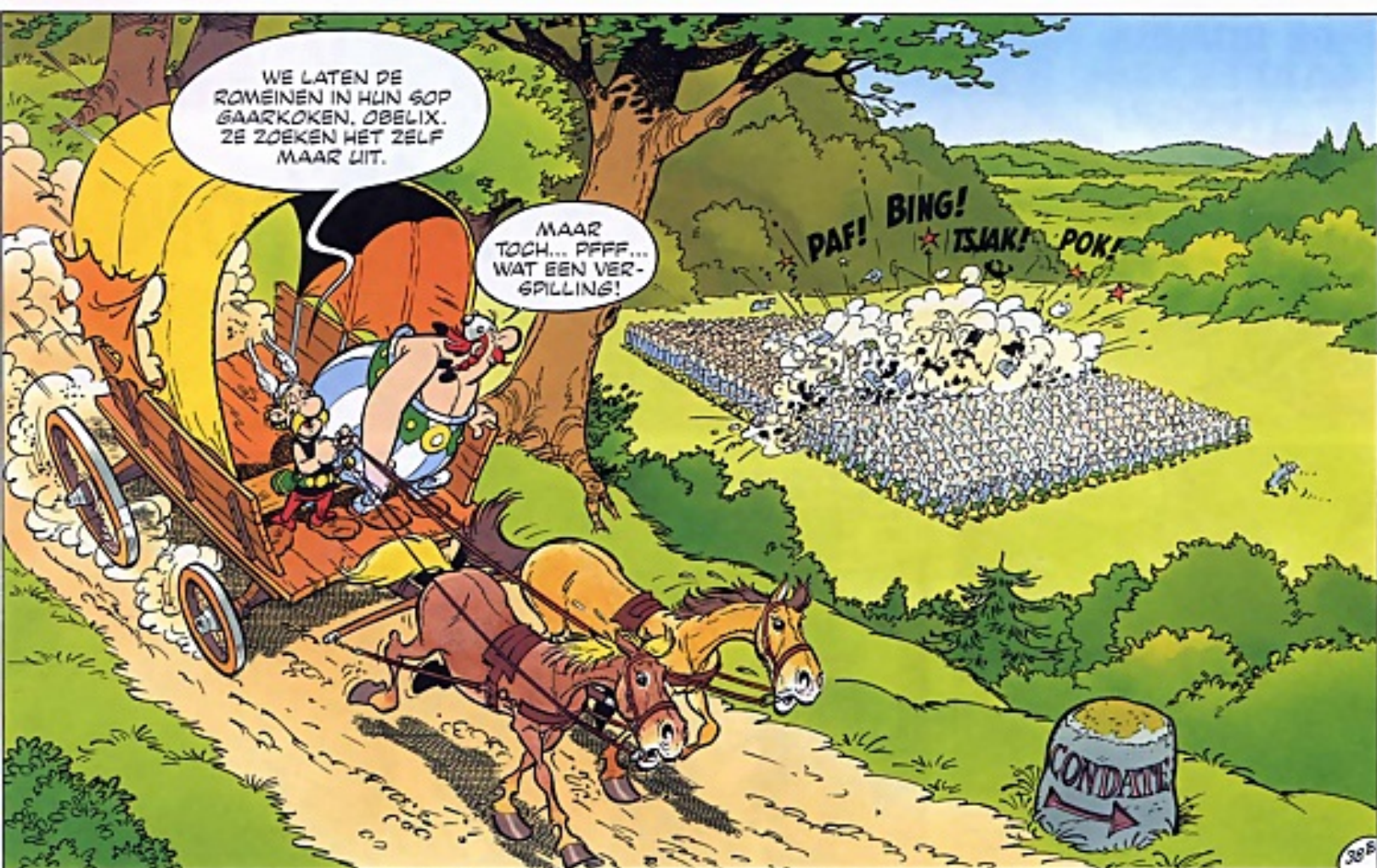
GAAT T.
ROMEIN?

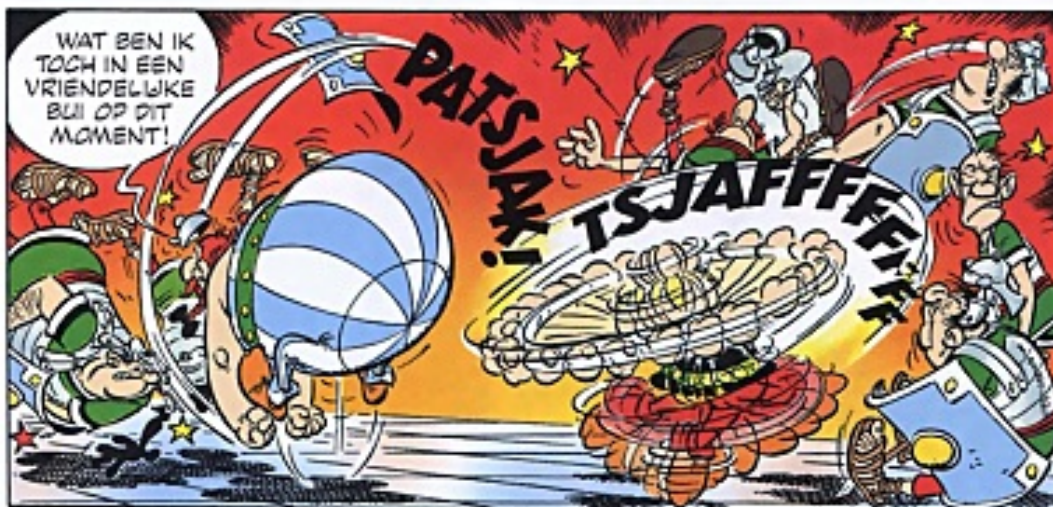


MIJN ROL IS UITGESPEELD... IK
MOEST VAN DE PREFECT DE WAPENS
VAN POMPEIUS TERUGHALEN. HIER ZIJN
ZE... HELAAS ZIJN ZE EEN BEETJE
GEPLET DOOR DE MENHIR...

DIE WAPENS HEBBEN VAST
IETS TE MAKEN MET JULLIE
VADERS! DE PREFECT HEEFT ZE
GEVANGENGEZET!

!







WE
WILLEN ER
ALLEEN MAAR
DOOR!



**ASTERIX!
OBELIX!
EINDELIJK!**

PAPA!



WAAR BLEEF JE
AL DIE TIJD, M'N
JONGE?

KEUTEL VAN ME! WAT HEERLIJK
JE WEER TE ZIEN!



HOE GAAT
T MET JE
MOEDER?

PRIMA. ZE WIL
ALLEEN DAT IK
TROUW.

AFGEZIEN DAARVAN,
NOG NIEUWS?



**! ZO. BONUSMALUS... VERLATEN
DE RATTEN HET ZINKENDE
SCHIP?**



ZO, PREFECT... GA JE
WEG ZONDER GOEDENDAG
TE ZEGGEN?

JE WIST TOCH DAT JE
ONZE ZOONS MOEST
HEBBER?



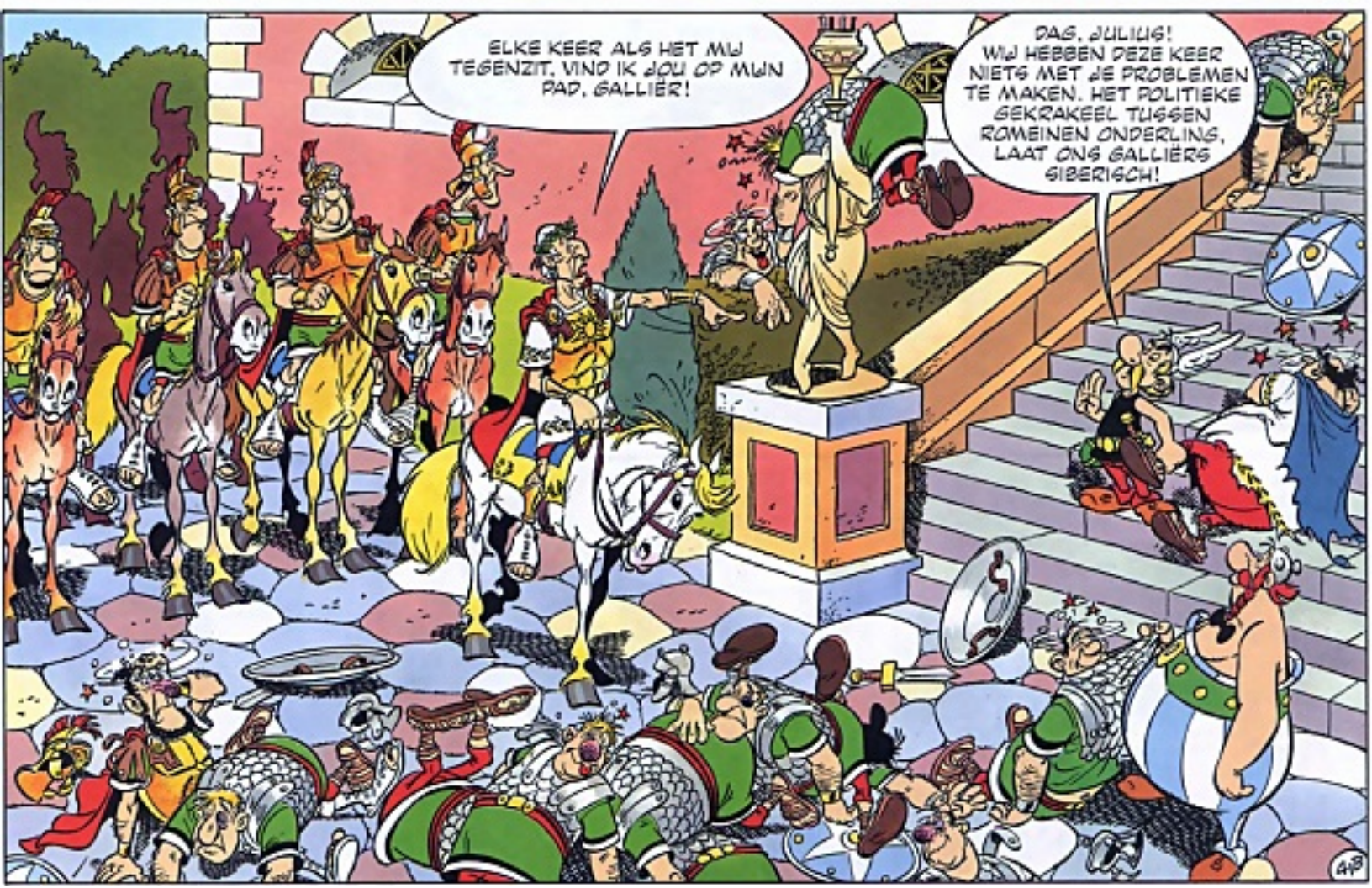
**SLA DIE
VERRADER
IN DE
BOEIEN!**

**ZIJ ZIJN DE VER-
RADER! ZIJ HEBBEN
DE WAPENS VAN
POMPEJUS!**

IK GELOOF DAT
WE WEER HEEL
VRIENDELIJK
MOETEN OPTRE-
DEN, OBELIX.



GHONGE!
IK HEB GEEN SPJIT
VAN DIT REISJE NAAR
CONDATUM!









REEDS VERSCHENEN

ALS STRIPUITGAVE

DE BROEDERTWIST
DE ODYSSEE VAN ASTERIX
DE Zoon VAN ASTERIX
ASTERIX IN INDUS-LAND
DE ROOS EN HET ZWAARD
DE BEPROEVING VAN OBELIX
ASTERIX EN LATRAVIATA

BUITEN DE STRIPUITGAVEN

HOE DE KLEINE OBELIX IN DE KETEL
VAN DE DRUIDE VIEL



NLG 13,20 EUR 5,99



ISBN 2-86497-146-1